

TIFA

June 2009 会報 TiFA No.49
財団法人 戸田市国際交流協会
戸田市上戸田1丁目19番14号
戸田市立教育センター3F

Tel 048-434-5690
Fax 048-441-0170

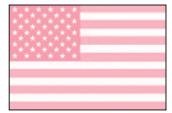
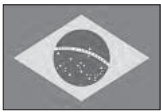


TiFAは3F
市役所
文化会館が
目印です。

TODA INTERNATIONAL FRIENDSHIP ASSOCIATION

火～日曜 9:00～17:30
<http://www1a.biglobe.ne.jp/tifa>
tifa@msc.biglobe.ne.jp

教えることは教わることはじめてみませんか？日本語ボランティア



3月15日上戸田福祉センターにおいて日本語教室パーティーが開かれました。会場には学習者たちが披露してくれた5カ国（コロンビア・中国・韓国・インド・フィリピン）17品目ものお国自慢の料理が所狭しと並べられ、そのおいしさに料理の血はアツという間に空になり、ボランティアを含む83名の参加者が自慢の歌やダンスやゲームをして楽しいひと時を過ごしました。

ある学習者は、「日本語学校に行っているが、学校では解らなかったことが日本語教室で理解でき、とても勉強になった。」と嬉しそうに話



何を食べようかな

してくれました。

日本語ボランティアの一人は、「教えることで知ることも多く楽しい。今、ボランティアが少ないのでもっと多くの仲間を増やしたい。」とのことでした。

日本語教室の日本語ボランティアになるためには？

年に数回開催の養成講座の受講と、日本語教室を見学したら、あなたも仲間です！

4月23日・25日の2日間、平成11年より毎年担当して下さる高柳和子先生を講師に迎え、日本語ボラン



はじめての一步・熱心に受講中



さあ 踊り明かそう

ティア養成講座が開かれました。

日本語教室で外国人に日本語を教えるための基礎知識と、その意義を考える講座で、日本語を教えることの難しさと、外国人と共に日本語を勉強する面白さを感じさせられる講座でした。受講者の方がこれから出会う人たちとの関わりに期待が膨らむ内容でした。（まりも）



戸田市と開封市、友好都市締結 25 周年！

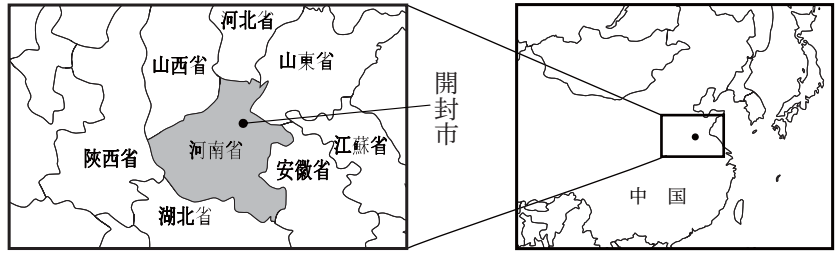


開封市は、中国の真ん中に位置する河南省の北東部の都市です。黄河がすぐ北を流れ、中国では西安、洛陽、南京、北京と並ぶ最も古い都の一つです。北宋の時代（960年～1127年）にもっとも繁栄し、当時は東の都「東京」と呼ばれ、人口は100万人を優に超える世界一の大都会でした。ちなみに有名な古都「洛陽」「安陽」も河南省にあります。河南省のある「中原」地域は、中国の激動する歴史の舞台の宝庫なのです。

戸田市は、1984年8月21日に開封市との友好都市締結を行い、今年で25年目を迎えました。この25年間に、政府間交流はもとより市民、青少年等さまざまな分野において、更り多き交流を行ってきました。



2004年市民訪問団のみなさん



【友好都市締結 25 年の歩み】

- ◎1985から2004年まで◎ 戸田市友好代表団を7回派遣、開封市友好代表団を9回受け入れ。
- ◎1987年◎ 友好都市締結3周年を記念し、開封市雑技団の公演を実施。
- ◎1992年から現在まで◎ 戸田市青少年代表団を13回派遣。
- ◎2002年から現在まで◎ 開封市青少年代表団を3回受け入れ。
- ◎2004年◎ 友好都市締結20周年を記念し、戸田市市民訪問団を2団派遣。
- ◎2005年◎ 戸田市文化会館にて開封展を開催。
- ◎2007年◎ 日中国交正常化30周年を記念し、中国河南省日中間友好合唱祭へ戸田市合唱代表団を派遣

【開封市の文化】

「七朝古都」（七つの王朝の古都）と呼ばれた歴史のある町だけあって、遺跡がたくさん点在し、古都としての面影は至るところに見られます。宋・金二代の宮殿の跡の龍亭、1500年の歴史を持つ仏教寺院——大相国寺、市のシンボルの鉄塔、北宋時代の街並みを再現した宋都御街などを巡ると、千年前にタイムスリップしたような錯覚を覚えることでしょう。

市花は菊の花です。二千年の栽培

の歴史を持っており、菊の里として内外に知られています。毎年10月には菊祭りが開催され、その時期には世界中から多くの人押し寄せ、開封市の一大行事になっています。今年も27回目の菊祭りが開催されますので、ぜひ訪れてみてはいかがでしょうか。（楊）



私たちが学びました ～ワンナイトステイ受入体験記～

今回私たちはインドネシアからノファさんという研修生をお迎えしました。まずは、センターで対面式があり、その後2年に1度開催される神田祭りで神輿を見物、夜は我が家でたこ焼き、海苔巻きパーティーをしました。翌日は、近所の荒川や戸田漕艇場を散策。最後に近所のおいしい中華料理店で昼食。偶然にも店内はインドネシアにゆかりのある方ばかりで驚きました。

受け入れに際し一番気をつけたのは、正しい文法で日本語をはっきりと話すということです。これがなか

なか難しい。話す内容については事前にインドネシアの地理、文化、歴史など調べてはいましたが、実際はとても話しやすい方で、お互いの住んでいる町や食べ物、日本のポップミュージック、そしてパソコンについてなど、よりフレンドリーな話題が中心でした。

今回の受け入れを通して双方の国や文化を勉強したことは良い経験となり、また、正しい日本語を使うということを改めて意識することができました。（神保）



神田祭り 神輿の前で
（右から2人目ガノファさん）



中華料理店にて
（右から2人目ガノファさん）

市内在住外国人 4,321 人に

市内在住外国人が4月末日現在で4321人になりました。
戸田市の人口12万1482人（5月1日現在）の約3.5%を占めます。
一番多いのは、中国。続いて、韓国、フィリピン、ブラジルと続きます。
10位までは昨年とまったく同じ結果となりました。

戸田市在住外国人国籍別登録者数

順位	国 籍	人数(人)	割合(%)	前年度順位
1	中国	1833	42.4	1→
2	韓国	1114	25.8	2→
3	フィリピン	498	11.5	3→
4	ブラジル	131	3.0	4→
5	朝鮮	83	2.0	5→
6	パキスタン	76	1.8	6→
7	インドネシア	66	1.5	7→
8	タイ	57	1.3	8→
9	バングラディシュ	47	1.1	9→
10	ネパール	40	0.9	10→
	その他	376	8.7	
	合計	4321	100.0	

その他の内訳

国 籍	人	国 籍	人
ペルー	39	ガーナ	3
ベトナム	37	セネガル	3
米国	36	ケニア	2
イラン	22	モロッコ	2
スリランカ	22	アイルランド	1
インド	17	アフガニスタン	1
ミャンマー連邦	16	イタリア	1
カナダ	16	ウズベキスタン	1
マレーシア	14	エジプト	1
英国	12	エルサルバドル	1
ロシア連邦	12	オランダ	1
オーストラリア	9	ガンビア	1
モンゴル	9	ギリシャ	1
トルコ	8	クロアチア	1
ニュージーランド	8	ジャマイカ	1
フランス	8	スペイン	1
ナイジェリア	7	チュニジア	1
マリ	6	ドミニカ共和国	1
アルゼンチン	5	ノルウェー	1
オーストリア	5	パハマ	1
ルーマニア	5	ハンガリー	1
シンガポール	5	ブルガリア	1
ギニア	4	ポーランド	1
コロンビア	4	ポルトガル	1
スウェーデン	4	モリタニア	1
ドイツ	4	ラオス	1
ポリビア	4	リトアニア	1
エチオピア	3	無国籍	2

楽しみながら自然に英語を



カードゲームで英語を楽しもう

戸田市は英語特区（正しくは国際理解教育推進特区）の認定を受け、6年以上前から小学校英語活動に力を注いでいる地域です。でも一般の私たちには、小学校で習う英語って

どんなものか、子どもが楽しく英語を学ぶ機会がほしいけれど、どんな方法があるのかよくわかりません。そこで元小学校 ALT（外国語指導助手）のマリリン・パティー先生に、小学校英語の模擬授業をしていただきました。

授業の間、ゲームや歌やダンスに夢中になっているうちに、たっぷりと英語を浴びます。先生のアイデアが満載のゲームに、子どもだけでなくかつて英語でツライ思いをした大人も、楽しみながら自然に英語に触られました。また5-6歳のお

子さんが、単語だけでなくかなり複雑なセンテンスも覚えてしまったのにはびっくりでした。

たくさんの「また参加したい！」というお声をいただきましたので、今後も年に一度開催できればと考えています。（中野）



手遊びしながら歌を覚える

季節の花を生けました。



まごころをこめて

日時 3月28日（土）
主催 市民交流委員会
会場 福祉青少年会館

花便りがあちらこちらから聞かれる季節に、市民交流委員会主催の国際交流サロンに戸田在住の外国人とボランティアが集まりました。

ボランティアのみなさんの丁寧な指導の下、参加者は思い思いの形でチャレンジ。生け花のみなさんの個性を映しだし、なかなかの腕前にみんなが歓声をあげました。

花咲く景色に春の趣を感じたひと時でした。（楊）

開封市友好都市締結25周年記念市民訪問団員募集

特別企画!

開封市歓迎公式行事への出席と、上海、洛陽、西安を訪問します。皆様の参加をお待ちしております。

期間 10月16日(金)～21日(水)
対象 18歳以上の市民および協会会員(申込時入会可)
費用 158,000円(協会より一部補助後の額。自由行動日以外の食事、観光料金および空港税等の費用を含む。)
申込 7月14日(火)～8月7日(金)に協会にて配布の所定の申込書を協会事務局まで。(申込順)
問合せ (財)戸田市国際交流協会

日にち	内 容
10/16 (金)	戸田市役所出発、空路にて上海へ。 リニアモーターカー乗車、市内観光、中国雑技団鑑賞など
10/17 (土)	空路にて鄭州へ バスにて開封へ 開封市人民政府による歓迎レセプション出席
10/18 (日)	第27回開封市菊祭り開幕式出席 清明上河園と市のシンボルの鉄塔見学 夜には大型水上実景ショー「大宋東京夢華」鑑賞
10/19 (月)	龍門石窟、三門峡 2700年前西周時代の諸侯国—虢国の遺跡博物館見学
10/20 (火)	午前：函谷関見学 臨潼へ 午後：秦の兵馬備坑と華清池見学 餃子尽くしの夕食
10/21 (水)	空路成田へ 戸田市役所駐車場にて解散

国際交流サロン

市民と外国人の交流会です。
 7月11日(土) 浴衣の着付け
 8月22日(土) おしゃべりサロン
 9月26日(土) 伝統料理
時間 午後1時から
場所 戸田市福祉青少年会館

第35回戸田ふるさと祭り

珍品名品ぞろいの中国物産展!
 そのほか盛りだくさんの内容です。
 8月29日、30日の二日間
 戸田競艇場内、特設会場にて

TiFA 後記

今号のテーマは、中国の古語にもあるという「教えるということはおそわること」で編者一同思わず拍手。

互いのコミュニケーションの中で、互いに学び合い理解することを、皆で考えてみましょうということである。今や市内に、各国の人数の多少はあれ

50を超える国の人たちが居住している。国際社会について改めて認識したいと思う。

また、今号より2名が新編集員として参加。今後のTiFA読者拡大に期待がかかる。みなさんのご意見をお待ちしてま～す。(清)

広報ボランティアの募集

私たちと一緒に「TiFA」を作ってみませんか?
 外国人の方も歓迎です。
申込み 協会まで電話。

2009年度 第2期 日本語教室 開講予定

*外国人の皆さん、一緒に日本語を勉強しませんか?
期間 9月26日～12月3日
場所 教育センター2階会議室等
 ※費用無料

木曜日 (午後7時～8時30分)	土曜日 (午前10時～11時30分)
	① 9月26日
① 10月1日	② 10月3日
② 10月8日	③ 10月10日
③ 10月15日	④ 10月17日
④ 10月22日	⑤ 10月24日
⑤ 10月29日	⑥ 10月31日
⑥ 11月5日	⑦ 11月7日
⑦ 11月12日	⑧ 11月14日
⑧ 11月19日	⑨ 11月21日
⑨ 11月26日	⑩ 11月28日
⑩ 12月3日	

お問い合わせ

(財)戸田市国際交流協会 (TiFA)
 TEL 048-434-5690
 FAX 048-441-0170
 mail tifa@msc.biglobe.ne.jp

川魚料理

うな仁



大小ご宴会承ります

戸田市上戸田4-7-21

TEL (048) 443-8530

営業時間 午前11時半～午後1時半 午後5時～9時
 ラストオーダー8時【定休日 木曜日】 駐車場4台

各種、ご宴会、ご法事など 三千元より承ります。どうぞ、ご利用ください。

家電販売・修理・取付工事
 各種メーカー取扱い

(株)篠崎電気

戸田A店 ☎ 442-2927 (代)
 戸田V店 ☎ 441-3963 (代)
 笹目店 ☎ 422-0505 (代)
 柳崎店 ☎ 268-1451 (代)